Ⓔ

Modo de empleo:
Al ponerse el soporte de tobillo cuidar de que los perfiles laterales estén perfectamente ajustados a la pierna.
Poner la banda ancha inferior alrededor del soporte y fijarla con Velcro. Tirar de la banda estrecha inferior hacia delante y cerrarla con Velcro.

Poner la banda superior alrededor del soporte y cerrarla con Velcro. Reajustar la banda inferior si fuera necesario, para que el soporte quede bien ajustado.

A medida que va disminuyendo la tumefacción del tobillo, puede aflojase el soporte. Reajústese en caso necesario.

Empleo del componente de gomaespuma:
Quitar el componente gomaespuma estirando de abajo hacia arriba.
Al colocar de nuevo los cojines de gomaespuma cuide de que estén colocados exactamente en el lugar original. Con el colocamiento correcto asegura Vd. que los bordes de plástico estén recubiertos.

Indicaciones:
Protección post-operatoria tras una sutura o reconstrucción del ligamento, tratamiento conservador de distorsiones de tobillo (cualquier gravedad), tratamiento funcional de roturas del ligamento, fracturas de tobillo (Weber A), inestabilidad crónica de ligamentos, retirada temprana de la escayola, lesiones en el ligamento, distorsión de la articulación del tobillo superior, pronación o supinación, rotura de las fibras del ligamento.

Contraindicaciones:
Enfermedad oclusiva arterial periférica (EOAP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar.

Composición:
80 % Polipropileno, 20 % poliamida-terciopelo

Nota importante:
Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente. Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vendaje y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico.

Ⓘ

Istruzioni d'uso:
Nell'applicare l'ortesi fare attenzione a che le capsule laterali siano posizionate al centro della gamba.
Avvolgere il nastro inferiore largo attorno alle strutture e chiuderlo a Velcro. Tirare in avanti il nastro stretto che passa nella parte inferiore e serrare la chiusura Velcro.

Avvolgere il nastro superiore attorno alla capsula e chiuderlo a Velcro. In caso di necessità, regolare il nastro inferiore affinché l'ortesi sia posizionata bene.

Quando il gonfiore si riduce, l'ortesi Malleo-Stabil® può allentarsi. Regolarla secondo le proprie necessità.

Utilizzo delle imbottiture:
Togliere il componente in materiale espanso, tirandolo dal basso verso l'alto. Quando il componente in materiale espanso viene riapplicato, fare in modo che venga posizionato nella parte in cui era applicato prima. Un posizionamento corretto garantisce che vengano coperti gli angoli del materiale plastico.

Indicazioni:
Presidio postoperatorio dopo sutura o ricostruzione dei legamenti, terapia conservativa di distorsioni alla caviglia in tutti i gradi di gravità, terapia funzionale per le rotture dei legamenti, fratture alla caviglia (Weber A), lassità cronica dei legamenti, accorciamento della fase di gesso, lesioni dei legamenti, trauma da supinazione e/o pronazione, rottura del legamento fibulare.

Controindicazioni:
Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

Composizione dei materiali:
80 % Polipropilene, 20 % velours in poliammide

Avviso importante:
Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente.
Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo durante la notte, evitare la compromissione della circolazione sanguigna. In caso di senso di intorpidimento allentare la fasciatura e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico.

Größen / Sizes / Dimensions / Tamaños / Misure

Größe/Size 1/ Kinder Größe/Size 2	Körpergröße / Height / Faille / Estatura / Altezza bis/up to/jusqu'à/hasta/fino a 155 cm über/over/plus de/sobre/oltre 155 cm

Pflegehinweis / Washing instruction / Instructions de lavage / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione

	Die Kunststoff-Schalen und Gel-Polster mit sauberem, feuchtem Tuch abwischen.
	Wipe plastic shells and gel cushion with clean, wet cloth.
	Essuyez les coquilles en plastique et les coussinets en gel simplement avec un chiffon propre et humide.
	Limpiar los perfiles de plástico y los cojines de gelificado solamente con un trapo limpio y húmedo.
	Pulire le strutture in materiale plastico nonché le imbottiture gel con un panno lindo e umido.

Stand: März 2015

D100020/0215 wm

4 005862 065088

BORT GmbH I Postfach 1330 I D-71367 Weinstadt I www.bort.com

CE

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

MalleoStabil® SOFT-Orthese

MalleoStabil® SOFT Brace | Orthèse MalleoStabil® SOFT
Ortesis MalleoStabil® SOFT | Ortesi MalleoStabil® SOFT

- Keine Beeinträchtigung beim Gehen
- Zirkuläre Klettverschlüsse
- Leichtes Anlegen

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No. 100 520

(D)

Gebrauchsanweisung:
Beim Anlegen der Orthese darauf achten, dass die Schalen seitlich genau mittig am Unterschenkel anliegen.
Das breite untere Band um die Schalen legen und anklettten. Das unterhalb verlaufende schmale Band nach vorne ziehen und Klettverschluss schließen.

Das obere Band um die Schalen legen und anklettten. Unteres Band, wenn nötig, nachstellen, damit die Orthese fest anliegt.

Bei Nachlassen der Schwellung kann eventuell die MalleoStabil®-SOFT-Orthese locker werden. Nach Bedarf nachstellen.

Verwendung der Schaumstoff-Polster:
Schaumstoff-Komponente von unten nach oben abziehen. Beim Wiederanbringen der Schaumstoff-Polster darauf achten, dass sie genau an der ursprünglichen Stelle platziert werden. Mit der korrekten Platzierung wird sichergestellt, dass die Kunststoffkanten abgedeckt sind.

Indikationen:
Postoperative Protektion nach Bandnaht-/-rekonstruktion, konservative Therapie von SPGL-Distorsionen aller Schweregrade, funktionelle Therapie von Bandrupturen, SPGL-Frakturen (Weber A), chronische Bandinstabilitäten, Abkürzung der Gipsphase, Bandverletzungen, OSG-Distorsion, Pronations- und/oder Supinationstrauma, fibulare Bandruptur, Supinations-/Pronations-Trauma.

Kontraindikationen:
Periphere Arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

Materialzusammensetzung:
80 % Polypropylen, 20 % Polyamid-Velour

Wichtiger Hinweis:
Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.
Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Hilfsmittel lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.

(GB)

User instructions:
When attaching the brace, care has to be taken that the shells are laterally positioned exactly centrically at the shank.
Put the wide lower strap around the brace and fix Velcro closure. Pull forward the narrow strap below and fix Velcro closure.

Put the upper strap around the brace and fix Velcro closure. If required readjust lower strap to provide tight fit of the brace.

If he tumefaction decreases, the Malleo-Stabil®-SOFT Brace might loosen. Readjust if required.

Use of foam component:
Pull off foam component from below upwards. When reattaching the foamed component take care that it will be located exactly at the original place. The correct positioning assures that the plastic edges are covered.

Indications:
Post-operative protection after ligament suture / reconstruction, conservative treatment of ankle distortions of any severity, functional treatment of ligament ruptures, ankle fractures (Weber A), chronic ligament instability, shortening of time spent in plaster, ligament injuries, pronation and / or supination trauma, fibular ligament rupture.

Contraindications:
Peripheral arterial disease (PAD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body.

Composition:
80% Polypropylene, 20% polyamide velour

Important instructions:
No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.
In case of doctor's order to wear brace during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen brace and remove it if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

(F)

Mode d'emploi:
Quand vous mettez le soutien de cheville, veillez à ce que les coquilles se trouvent exactement au milieu de la partie inférieure de la jambe. Mettez la large bande inférieure autour du soutien et fermez la bande Velcro. Tirez la bande étroite qui se trouve en-dessous vers le devant, et fermez la bande Velcro.

Mettez la bande supérieure autour du soutien et fermez-la à l'aide de la bande Velcro. Rajustez, si nécessaire, la bande inférieure afin que le soutien adhère bien.

Une diminution de l'enflure peut causer un relâchement du soutien de cheville. Veuillez alors le rajuster.

Recommendations pour l'usage du composant en mousse:
Retirez la produit de mousse du bas vers le haut. Veillez à ce que les rembourrages de mousse soient placés exactement à l'endroit initial lorsque vous les replacez. Un placement correct garantit que les bords en plastique seront recouverts.

Indications:
protection post-opératoire d'une reconstruction ligamentaire, thérapie conservatrice suite à des distorsions de l'articulation de la cheville de tout niveau de gravité, thérapie fonctionnelle des ruptures ligamentaires, fractures de l'articulation de la cheville (Weber A), instabilités ligamentaires chroniques, réduction de la phase sous plâtre, blessures ligamentaires, traitement de traumatismes de pronation ou de supination, lésion du ligament talo--fibulaire.

Contre-indications:
Artériopathie oblitérante des membres inférieurs (AOMI), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée.

Composition des matières:
80 % Polypropylène, 20 % polyamide velours

Note importante:
Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient.
Si le médecin a ordonné que vous le portiez pendant la nuit, évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez le bandage et enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants.